

Myla et l'Arbre-bateau

Partition piano-chant

Un conte écrit et mis en musique par Isabelle Aboulker
Commande de l'Académie musicale de Villecroze

DURÉE

16 min. environ

- 2 Chanson n° 1 : Le nom des arbres
- 5 Chanson n° 2 : Des questions sans réponses
- 8 Chanson n° 3 : Je ne veux pas être triste
- 10 Chanson n° 4 : La chanson des bûcherons
- 12 Chanson n° 5 : Un cauchemar
- 14 Chanson n° 6 : Le rêve de papy
- 16 Chanson n° 7 : La chanson des marins
- 18 Instrumental n° 7 bis
- 19 Chanson n° 8 : Le nom des arbres [reprise et fin]

C'est l'histoire d'une petite fille qui s'appelait Myla.

Avec son grand-père qu'elle aimait é-nor-mé-ment, elle faisait de longues promenades dans la forêt. Puis, quand ils étaient fatigués de marcher, ils se reposaient au pied d'un chêne dans une jolie clairière traversée par un ruisseau.

Myla connaissait, grâce à son grand-père, le nom de tous les arbres et elle avait inventé une chanson qu'ils chantaient tous les deux en revenant de leurs promenades.

CHANSON N° 1 : LE NOM DES ARBRES

Moderato ♩ = 92 environ

Chant

Piano

mp

mp

p

mf

mf

C#m7 G#m7/E A/E F#7/E E C#m C#7/E D#m E

E A/E E A/E E E A/E E

C#m F#m G#7 C#m

"M" comm' Mar - ron - nier, comm' mar - ron - nier, comm' mar - ron - nier
 "A" comm' Ar - bou - sier, comm' ar - bou - sier, comm' ar - bou - sier

"M" comm' Ma - gno - lia, comm' ma - gno - lia, comm' ma - gno - lia "P" comm' Pla - ta - ne
 "A" comm' A - ca - jou, comm' a - ca - jou, comm' a - ca - jou "E" comm' E - ra - ble

10 *mf*

"F" comm' Fou - gè - re "P" comm' Peu - pli - er, comm' peu - pli -
 "S" com - me Sau - le "P" comm' Peu - pli - er, comm' peu - pli -

E7/G# A F#/A# E/B

12 *mp*

- er, comm' peu- pli- er. Chê - ne, or - me, cè - dre, hê - tre, tous les ar - bres
 - er, comm' peu- pli- er.

12 B7 E Em F#m/E Em F#m/E Em Am/E

mp

16 *mp* *mf*

sont nos a - mis. Et quand on les re - gar - de, et quand on les re -

Em C Am B7 Em Em Amsus

16 *soutenu* *mf*

20 *mp* *p*

- gar - de, mon grand - père et moi, on est heu - reux, mon grand - père et moi, on est heu -

D7 G A7 B7 Em A7 Bm7

20

24 *mp*,
 -reux. — "M" comm' Mar - ron - nier, comm' mar - ron - nier, comm' mar - ron - nier

24 Em E
p

27 *mf*
 "M" comm' Ma-gno-lia, comm' ma-gno - lia, comm' ma-gno-lia "P" comm' Pla-ta - ne

27 C#m F#m G#7 C#m
mf

30 *mf* Cédez
 "F" comm' Fou-gè - re "P" comm' Peu-ply - er, comm' peu-ply - er, comm' peu-ply - er.

30 E7/G# A F#/A# E/B B7 E

2'15

C'est vrai ! Myla était une petite fille très heureuse, entre un gentil grand-père, des parents formidables et des copines... pas trop chipies !

Mais une chose la tourmentait à laquelle elle pensait souvent : l'année passée, Pompon, leur chat, était mort de vieillesse et Myla avait été terriblement triste.

Son grand-père aussi était vieux. Alors, il disparaîtrait un jour ?

Mais, comme s'il avait lu dans ses pensées, son papy lui avait dit qu'il ne faudrait pas pleurer quand il mourrait. Il lui suffirait de retourner dans la forêt et de penser à lui parmi les arbres qu'ils aimaient tous les deux.

« – Mais, papy, je ne pourrai pas te parler !

– Mais si, Myla, tu pourras me parler. Je ne pourrai pas te répondre, mais je pourrai t'écouter. »

Était-ce vraiment possible ? Myla ne demandait qu'à le croire.

CHANSON N° 2 : DES QUESTIONS SANS RÉPONSES

Andantino ♩ = 100 environ

Gm/B♭ C D Edim D/F# Edim F#dim Gm AdimD/F# Gdim

Poco più mosso ♩ = 120

6 Quel-que-fois il y a des cho-ses que per-son-ne, que per-son-ne

A dim/C D7 Gm Gm/B♭ Cm C#dim D Gm/B♭ Cm Gm/B♭ Cm

6 *sec et léger*

11 ne peut ex-pli-quer, et des ques-tions que l'on se po-se sans ré-pon-ses, sans ré-pon-ses

11 A7/C# D Gm/B♭ Cm C#dim D Cm Gm/D Cm Gm/D

11 *sec et léger*

15 *f* *p*

par - fois sont res - téés. Quel - que - fois, il y a des cho - ses

15 D7 Gm Gm *très sec* Cm C#dim D

f *p*

18 *f* *mf*

que per - son - ne, que per - son - ne ne peut ex - pli - quer. Et des ques - tions que

18 Gm/Bb Cm Gm/Bb Cm A/C# D Gm/Bb Cm

sfz *sfz* *f* *mf*

21 *fp* *fp*

l'on se po - se sans ré - pon - ses, sans ré - pon - ses sont res - téés.

21 C#dim D Gm/Bb Cm Gm/Bb Cm D7 Gm

sfz *sfz* *mf*

24 *p*

Et pour-quoi, pour-quoi ne pas croi-re que les ar-bres, que les ar-bres puis-sent vous con-so-ler

Dm Edim/D Dm G7 C

p *mf*

28 *mp*

Et pour-quoi, pour-quoi ne pas croi-re que les ar-bres sa - vent vous é - cou - ter.

F#dim/E Em F#dim/A Em/B Em/G B7 Em

mp

32 *p* *f*

Quel-que-fois, il y a des cho - ses que per-son-ne, que per-son-ne ne peut ex-pli-quer.

Gm Cm C#dim D Gm/Bb Cm Gm/Bb Cm D7 Gm

p *sfz* *sfz* *f*

1'15

Un mardi, oui, c'était bien un mardi, la maman de Myla lui dit que son grand-père était parti pour un très long voyage et qu'il ne reviendrait pas avant longtemps. La petite fille comprit ce que cela voulait dire. Mais elle ne pleura pas, ce qui étonna beaucoup ses parents. Myla ne pleurait pas car elle savait où retrouver son papy...

CHANSON N° 3 : JE NE VEUX PAS ÊTRE TRISTE

Andantino ♩ = 118 environ

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of 118. The score is divided into four systems, each with a measure number (7, 13, 19) at the beginning. The piano part includes various chords and dynamics such as *mp* and *p*. The lyrics are written below the vocal line.

p Je ne veux pas être triste, je ne

7 *mp* veux pas pleurer car je sais, car je sais où te retrouver.

7 G/D Dm G/D Dm E/G# A

13 Je ne veux pas être triste, je ne veux pas pleurer car il est, je le sais, quelque-

13 F C A/C# Dm Bb Dm/A

19 - part dans la forêt, car il est, je le sais, quelque-part dans la forêt.

19 A7 Dm Bb Dm/A A7 Dm

26 *mp*

Se-ras-tu dans la clai - riè - re où nous al - lions si sou - vent. — Se-ras-tu dans le

26 Am Am/G Am/F# Am/F Bm7

mp

m.g. en dehors

31

coin où sont les é - cu - reils ? Se-ras-tu près du che - min où je suis tom-bée à bi - cy -

31 G7 C Bm7sus E7 Am

36 *p* *Cédez* *A Tempo*

-clet-te ? Dis, mon Papy, y se-ras - tu ? — Je ne veux pas ê - tre tris-te, je ne

36 F Esus E7 Am Dm

fp *p* *p*

Suivez

42 *Cédez*

veux pas pleu - rer, — car je sais, — car je sais — où te re-trou - ver.

42 G/D Dm G/D Dm G Dm

Suivez

1'35

Myla hésita un peu avant de prendre le chemin qui menait à la clairière.
 Devant le grand chêne, elle s'arrêta : « Tu es là, grand-père ? »
 L'arbre ne pouvait pas répondre, bien sûr, mais la petite fille avait l'impression qu'il l'écoutait et qu'elle pouvait lui parler comme avant.
 Elle lui raconta alors sa journée : l'école, la clé perdue et retrouvée, le petit chat qui remplaçait Pompon...
 Puis elle regarda le chêne dont les branches semblaient atteindre le ciel et dit : « Je dois rentrer, mais je reviendrai souvent. »
 Quelques jours après, elle croisa sur le chemin du retour trois garçons ; l'un d'eux portait en bandoulière une tronçonneuse, outil que Myla détestait par-dessus tout.
 « Qu'allez-vous faire ? » demanda-t-elle à l'un d'eux.

CHANSON N° 4 : LA CHANSON DES BÛCHERONS

Martial et bourru ♩ = 120

mf
 Nous ve-nons choi-sir des chô-nes
 On sait que les de-moi-sel-les

4
 et de-main, nous re-vien-drons.
 ont tout' un cœur d'ar-ti-chaut.

sfz

7
 Pour a-bat-tre quel-ques chô-nes Pour u-ti-li-ser leurs troncs.
 Nous, on n'a pas de pro-blèmes, nous, on fait no-tre bou-lot.

mp *sfz* *sfz*

11 *p*

Faut sa-voir, Ma-de - moi-sel - le que pour fair' un bon ba - teau
Faut sa-voir, Ma-de - moi-sel - le que pour fair' un bon ba - teau

11 *p*

E_b *B_b*

14

c'est du bois, du bois de chê - ne qu'il nous faut qu'il nous

14 *sfz* *mp* *f*

C_m *G*

17

faut ! c'est du bois du bois de chê-ne qu'il nous faut, qu'il nous faut.

17 *mf* *mp* *f*

C_m *G7* *C_m*

21

C'est du bois, du bois, de chê - ne qu'il nous faut, qu'il nous faut.

21 *f*

G7 *C_m*

2'

Myla ne pouvait pas en entendre davantage et surtout ne voulait pas que les garçons remarquent les larmes qui coulaient sur ses joues et qu'elle ne pouvait arrêter.
Elle rentra chez elle en courant, se mit au lit très vite et fit d'affreux cauchemars.

CHANSON N° 5 : UN CAUCHEMAR

Soutenu ♩ = 96 environ

très soutenu *mp*

...Des ar - bres cou - pés en mor -

Gm Gm6 ... *E♭7/G* *Gm Gm6 ...*

mf

4

- ceaux, des ar - bres morts, dé - chi - que - tés, la fo - rêt plei - ne de cail -

E♭7/G *Gm Gm6 ...*

6

mf *mp*

- loux, et moi qui cher - che mon che - min, per - due, per - due...—

The musical score is written in G minor (one flat) and common time (C). It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The first system starts with a tempo marking of 'Soutenu' and a metronome marking of '♩ = 96 environ'. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics '...Des ar - bres cou - pés en mor -'. The second system starts at measure 4 and continues the lyrics '- ceaux, des ar - bres morts, dé - chi - que - tés, la fo - rêt plei - ne de cail -'. The third system starts at measure 6 and concludes the lyrics '- loux, et moi qui cher - che mon che - min, per - due, per - due...—'. Dynamic markings include 'très soutenu' and 'mp' for the vocal line, and 'mf' for the piano accompaniment. Chord changes are indicated above the piano part: Gm Gm6, E♭7/G, and Gm Gm6.

9 *mf*

Des bû-che-rons por-tant des mas-ques d'a-ni-maux sci-ant les bran-ches de notre

9 Em F#E Em

mf

12 *mf* *accélérer peu à peu*

ar - bre Je veux cri - er, mais je n'ai plus de voix, et j'en -

12 F#E Dm/A Bb Ddim/Cb Bb

mf *Suivez*

m.g. en dehors

15 *f* *f* *mf*

-tends mon grand-pè-re qui m'ap - pel - le... Ah ! Ah ! c'é-tait un cau-che-

15 Dm/A Bb Dm/Cb D#dim/C Am/E

f *mf* *Suivez*

19 *Cédez* *A Tempo* *Cédez*

- mar, rien qu'un cau - che - mar.

19 Dm/E E7 Am F7/A Am

Suivez *p* *mp*

Mais qu'allait devenir son arbre ?

Myla se souvenait d'une promenade pendant laquelle son grand-père lui avait dit : « Regarde ces arbres, ma petite-fille, certains d'entre eux seront un jour des meubles, des instruments de musique ; et peut-être la coque d'un bateau, un bateau qui voguerait sur les mers » ; et il avait ajouté, un peu mélancolique : « C'était mon rêve, quand j'étais enfant, de devenir marin. »

CHANSON N° 6 : LE RÊVE DE PAPY

Bien balancé ♩. = 66 environ

mp

De-ve-nir ma-rin, c'é-tait le

Dm B♭ Dm/A Gm Dm/F A7 Dm Gm Dm Gm/B♭

mp

rê-ve de mon Pa-py... Il se vo-yait ca-pi-tai-ne d'un ba-teau.

mf

7 Dm Gm Dm C F E A

mf

13 *mp* En-ten-dre le bruit des va-gues, sen-tir la ca-res-se du vent... et voir des cou-chers de so-leil aus-si

13 Cm D7/C Gm/B♭ A9 Dm G7 A7 Cm Gm/B♭ Am7Cm

mp *p* *mf*

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features chords and melodic lines in both the right and left hands. Dynamics range from mezzo-piano (mp) to mezzo-forte (mf). The score includes lyrics in French and guitar chord symbols. The first system covers measures 1-6, the second system covers measures 7-12, and the third system covers measures 13-18. The piece concludes with a final chord in the piano part.

19 *p* *Cédez*

beaux qu'au ci - né - ma. De - ve - nir ma - rin, c' é - tait le rê - ve de mon Pa - py. —

19 Gm/B♭ D7 Gm Dm Gm/B♭ Dm Gm/B♭ Dm Gm/B♭ Dm

p *Suivez*

1'

Quelques mois plus tard, une fête fut organisée pour la mise à l'eau d'un voilier. Myla était parmi les spectateurs, impatiente de voir pour la première fois un bateau prendre la mer. Mais le voilier ne bougeait pas, n'avancait pas ; il semblait avoir des racines dans la terre. Et les marins qui poussaient, tiraient, tiraient, poussaient, étaient très énervés...

CHANSON N° 7 : LA CHANSON DES MARINS

Rudement ♩ = 80

Chords: Eb9m Fm/Db ... Fm Gb Ab Gb Fm Gb

Dynamics: *f*, *fp*

Sub. *p et sec*

Parlé dans le style d'un « rap »

Lyrics:
On a beau ti - rer, pous - ser, il re - fu - se fait d'a - van - cer
Et pour - tant, on pous - se fort, on tire, on fait des ef - forts,

Chords: Ab Gb Fm Gb Ab Gb Fm Gb Ab Gb

Dynamics: *mf*, *fp*, *p*, *sfz*

(Sub.)

Parlé

Lyrics:
ce ba - teau nous ren - dra fous... Oh Hisse et Oh !! Hisse et Oh !! Faut vrai - ment trou -
mais là, on n'y com - prend rien. Oh

Chords: Fm Gb Ab Gb Fm Fm Em F

Dynamics: *ff*, *sfz*, *mf*

(Sub.)

19 *f* *Parlé*

-ver quel - qu'un Qui nous sort' de ce pé - trin et qui soit plus fort que nous Que nous !

G F Em F G F Em F G F Em

19 *sfz*

45"

Parlé sans musique

Myla eut tout à coup la certitude qu'elle était la seule à pouvoir faire bouger le bateau.

INSTRUMENTAL N° 7 BIS

Texte dit sur la musique

Elle s'en approcha, caressa la coque... et... doucement,

$\text{♩} = 66$

Dm Gm/B♭ Dm Gm/B♭ Dm Gm/B♭ Dm Fm D♭m6

très doucement, le voilier s'avança dans la mer. La petite fille le regarda s'éloigner

6 Fm D♭6 Fm D♭6 Fm E♭ A♭ G

sans tristesse, elle devait maintenant s'habituer à vivre sans lui.

11 C Em F♯dim Em F♯dim Em F♯dim Em F♯dim Em

Cédez

45"

Au retour, elle passa par la clairière [ces premiers mots sont dits sur la résonance de la musique] où, déjà, un petit noisetier poussait à la place du chêne.

Fredonnant : « N comme noisetier, comme noisetier, comme noisetier... », la musique lui revenait en mémoire, mais elle avait oublié les paroles...

Fredonnant à nouveau : « M comme marronnier, comme marronnier... », vraiment Myla ne s'en souvenait plus ! Mais vous, les enfants, je suis certain(e) que vous n'avez pas oublié la chanson que Myla et son grand-père chantaient souvent.

Alors, avant de se quitter, nous allons la chanter ensemble !

CHANSON N° 8 : LE NOM DES ARBRES [reprise et fin]

Tempo primo ♩ = 92 environ

mp

C#m7 G#m7/E A/E F#7/E E C#m C#7/E D#m E

mp

"M" comm' Mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier "M" comm' Ma-gno-lia, comm' ma-gno-lia
 "A" comm' Ar-bou-sier, comm' ar-bou-sier, comm' ar-bou-sier "A" comm' A-ca-jou, comm' a-ca-

p

E A/E E A/E E E A/E E C#m

mf

-lia, comm' ma-gno-lia "P" comm' Pla-ta-ne "F" comm' Fou-gè-re
 -jou, comm' a-ca-jou "E" comm' E-ra-ble "S" com-me Sau-le

mf

F#m G#7 C#m E7/G# A

11 *mf* *mp*

"P" comm' Peu-pli-er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli-er. Chê-ne, or-me, cè-dre, hê-tre,
 "P" comm' Peu-pli-er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli-er.

11 F#/A# E/B B7 E Em F#m/E Em F#m/E

15 *mp* *mf*

tous les ar-bres sont nos a - mis. Et quand on les re - gar - de, et quand on les re -

15 Em Am/E Em C Am B7 Em Em Amsus

soutenu *mf*

20 *mp* *p*

-gar - de, mon grand - père et moi, on est heu - reux, mon grand - père et moi, on est heu -

20 B7 G A7 B7 Em A7 Bm7

24 *mf* *p* Cédez

-reux. La la la la la la La la la la la la.

24 Em D Dm6 C B7 Em D Dm6 C B7 Em

Gravure Françoise Paillas

1'20